

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 21 (1907)

Artikel: Grusaidas albas : skizza novellistica da Peider Lansel
Autor: Lansel, Peider
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-186259>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

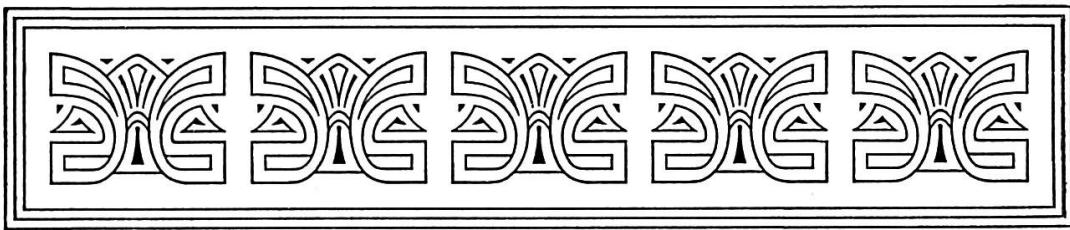
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Grusaidas albas.

❖❖ Skizza novellistica da Peider Lansel. ❖❖

In memoria da Otto Planta-Wildenberg.



Drets da traducziun riservats.

Del chôd tanfitsch del davomezdi as eira dozâ dindet ün vent da strasôra. Nan sur il Piz Raschvella, bass, quasi stroziond sün el, as aprosmaiva ün nüvel nair cregn da plövgia. Minchatant ün smort lütschaider e dalönch ün lung srantunöz suord dels tuns. Il signun et il chandan eiran euorüds sün il motet davo la teja a verar da la pastriglia. Quista eira tot in fatschendas per rablar nan pro las vachas sot il cuvert, las beschas sculozadas eiran gnüdas mez narras. Clot il trosser restâ inavo sün l'üsch guardaiva sco cun temma il nüvel chi gniva via e plü spess sur il piz nan, ils lütschaiders chi as feivan adüna plü frequants, seguids dal tun uossa bler plü dastrusch. Sün las plattas davant la teja crodaivan fingiá ils prüms gots, gronds sco tolers. Las vachas eiran jüst arrivadas amo a temp sot tet, signun e chandan gnittan euorronn jo dal motet, davo els, plachs, sainza fastinar, ils pasters eun lur püpas in bocca e tots entrettan aint in la teja.

Un lütschaider stramentus segui dad ün sfrach formidabel chi sdruogliet tot ils rimbombs da las vals intuorn, füt sco il dret segnal da la burrasca. La plövgia chatschada dal vent cumanzet a sflatschar eun forza, cumpognada da sajettas sün sajettas e da tuns sün tuns. La strasora eira jüst in tot sa forza, cur

ün „Juhu“ sbrai tranter ün tun e tschel, fet cuorrer tots sün l'üsch da la sbaita. Sü da la senda tranter la zuondra as vezeivan gnir traís persunas, dal sgür traís curants, duas signurs et üna signura. In pacs pass füttan els cassü e sot tet, bletschs sco pigliattas, pustüt la signura, però l'aventüra nun paraiva als havair fat perder la buna glüna, al contrari! Trat ora lur mantels da loden chi floccaivan, ils pasters taciturns, cedettan als esters lur plazzas in tuorn il grond fö chi ardaiva in la chamonna. La dama pigliet jo seis chapé da fioutr a la tiro-laisa e per süantar seis chavés blonds als sfet ora e quels sco ün mantel d'or cuvernettan sias spadlas. Il signun, chi siond dal Partenz, savaiva il letta discuorrer tudaisch gnit trat in conversaziun dals signurs, intant la dama cun la rain vota cunter la flomma, laschaiva süantar seis chavés d'or.

Clot, il trosser, as eira rampigná süsom la schala chi manaiva sot la tetaglia, ingiò üna quarta d'fain büttada jo mez quai et üna cuverta d'lana eiran seis let. El da cassü guardaiva cun ögls gronds averts sün ils forests, ma pustüt sün la signura blonda, tot igluminada dal rifless del fö e cur ella suriond squassaiva il ché paraiva cha in la naira teja fümantada svoles-san sbrinzlas d'or.

Il temp instant passaiva, il signun eira gnü nan pro cun lat e havaiva da far avonda a dar rasposta a tot las dumondas dels forests sün els e sün lur vita solitaria. La signura havaiva fat sü ils chavés bainischem süts et as laschaiva gustar üna tazza lat be mus.

Intant la strasora eira passada e havaiva rafüdá da plover. Ora dal üsch as vezaiva clér e grondius l'energic profil del Piz Raschvella e sur el fin al piz nanvart la val stendaiva sia punt ün arch San Martin. Ils forests stovaivan as impissar sün il rituorn, havaivan amo ün bun stroffel via fin al comün, da lá davent lur charozza als portaiva al Hotel dels bogns. Il signun as ofrit da trametter cun els ün paster per als mossar üna senda chi scurzniva bler il viadi, pronts els staivan uossa spettond sün il cumpogn chi eira tuorná in la chamonna. El tuornet cun ün püscher grusaidas cha la dama havaiva invlüdá quaint. La prinzessa, nempé uschea, cun il plü grond respect la havaivan adüna clomada seis cumpogns, dschet: Ah las grusaidas! Ellas sun stattas la cuolpa cha havains tschüff la plövgia, però vögl tgnair propri da quint quellas, nun siond facil cha quist an

tuornan a clejer, puchá cha nun sajan albas, ellas am plasches-san bler plü bain, ma dá quai grusaidas albas? Seis cavalier fet sco cha el nun havess dudi, sias cognoschentschas da botanica nun al permettettan da dar üna rasposta afermativa. Del rest havaiva quai nom ir, ün adiou, ün dozar da chapés, davo ils rars larschs cajó, amo ün lung „Juhu“ al qual il signun raspondet cun plains pulmuns e lura tuornettan els aint in teja.

Il signun havaiva tschüff las furias as impisond chi foss amo da far üna pruna fatschendas, ün pér sbrais trids al trosseret fettan tuornar ad imaint a quist ultim cha foss ura da surtor seis ufizi da cuschinunz.

Quella saira cur tots füttan a pôs, schi noss Clot havet lönch ant co podair as rumanzar. Apaina cha el serraiva ils ögls schi al paraiva da verar per tot il palantschin sot las sbrinz-las d'or dels chavés da la prinzessa. Prinzessa! Quist nom as ripetaiva suvent in las lungas tarablas chi al solaiva raquintar sa mammadonna barmöra las lungas sairas d' inviern sü aint in davo pigna. Quel nom eira per el culliá a tot quai chi podaiva exister da plü splenduraint e da plü müravglies. Et uossa havaiva el podü verar üna vaira prinzessa in charn et ossa, ella havaiva glischá sias fatschas arsas sü dal vent, cun ma netschas lommas sco 'l valü, havaiva suris sü per el 'l dumondond co cha el havess nom. Quai stovaiva portar fortüna!

Al gnit in maint cha la dama havaiva dumpará davo grusaidas albas. El savaiva üna louéra da quellas (jo pro la via del god, dasper' üna tschütscha marscha) e forsa na amo sfluridas. El havaiva gnü dal signun il permis dad ir la prossma dumengia a chattar sa mamma, chi eira sur stá al servezzan in ün Hotel e seis plan füt bod fat.

La dumengia quasi ant di, noss Clot eira fingiá pro la louéra a clejer las grusaidas albas, eira fingiá ün pa tard aint per la stagiu e nun podet rabagliar insembel oter co ün pitschen püschelet, al plajet bain in müschel fraisch et as mettet alejer e cuntaint in viadi.

Jond a pé, eira quai üna ter strichada infin al Hotel dels bogns e cur il trosseret arivet cajó, eira jüst ün grond fatschögn. La posta eira be rivada e tranter ils viagiaturi pronts per partir, Clot vezet cun üna stretta al cor eir la blonda prinzessa cun ün stupend püscher da fluors in mincha man, daspera ad ün

mäntun bagagls e circondada da blerischems signurs e signuras chi la salüdaivan.

Clot as fet curadschi, det ün ögliada sün sias povras grusaidas mez passas, malgrá il müschel, as sfuinet tras la fuolla e's fermet davant la dama sü. La prinzessa tot in agitaziun per sias coffras, vezet cun ögl distrat il püschelet chi la gniva ofert. Sainza nianca guardar sün Clot havet ella be ün' ögliada da spretsch per sias fluors e dschet: Na, na eu nun vögl otras fluors, he fingiá imbarazs avonda! Il pover mat chi in sia ingenuitá havaiva cret cha la prinzessa al stovess subit cognoscher et as havaiva allegrá tot il temp da quai sco dad ün gronda fortüna, restet smort e pers. In la confusiun ingün nun faiva attenziun sün el. Un postigliun, malpaziaint cha ün nun gniss ma a fin cun ils bagagls, stumplet Clot bruscamaing dad üna vart e quist cun il cor greiv greiv e con ils ögls plains da larinas pigliet la via da la punt sur l' En. Un portier dal hotel, chi sco industria speziala vendeva als esters fluors del pajais, al sbrait davo: Che fluors hast? Ma Clot nun det ledscha e chaminet plü spert as fermond pür in méz la punt, ingio el as volvet per guardar inavo vers l' Hotel. Ün schloppar da jaischlas, ün scelingöz da brunzinás e la posta as mettet in movimaint vers il cunfin. In l' ultima charozza, el vezet quai bainischem, eira la prinzessa tot afatschendada a salüdar amo inavo. Clot guardet sün ella e sün sia charozza, amo löncur chi eiran sparidas davo üna storta del stradun.

Üna passiva rimbombet josom la punt da legn, quai eira il portier, Clot det amo ün' ultima ögliada a sias povras grusaidas albas e las büttet plü dalönch cha el podet aint in En ingio ellas sparittan rapidamaing nels buogls e davo la crappa.

